**Subsidised Long Term Care Services for the Elderly**

**长期护理服务**

**Subsidised Long Term Care Services for the Elderly**

**长期护理服务**帮你手、携手关顾生活乐悠悠

* **When should I raise the application for Subsidised Long Term Care (LTC) Services?**
* **我在甚么情况下可以提出申请受资助的长期护理服务？**

**(Scenario 1)**

I am living alone with chronic illnesses and poor mobility. I need to attend medical appointments in someone’s company. Any care services are suitable for me?

**(情境一)**

我自己住又长期有病，行动不便，时时要其他人陪覆诊，有没有甚么护理服务可以帮我？

**(Scenario 2)**

My wife has dementia and easily gets lost. She is unable to manage her daily living on her own. No one can help me take care of her. I am so worried…...

**(情境二)**

我老婆有认知障碍症，一出街就容易走失，日常生活无办法自理，又无人帮我，我真系好担心……

**(Scenario 3)**

My father had a stroke recently. He has to use a wheelchair now and gets a poor memory. As I have to work away from home in daytime, can anyone help take care of him?

**(情境三)**

我爸爸最近中风，要坐轮椅，而且记性好差，但我日间要外出工作，有无人可以帮手照顾他呢？

**Answer:**

Don’t worry. You can raise a request for **subsidised LTC services** to a responsible/referring worker of an **Integrated Family Service Centre/Integrated Service Centre**, a **Medical Social Services Unit**, or an **elderly service unit** in the district.

**答：**

不要担心，你们可以联络区内**综合家庭服务中心/综合服务中心**、**医务社会服务部**或**长者服务单位**的负责工作员，提出申请受资助的**长期护理服务**。

* **What kind of Subsidised LTC Services are available?**
* **受资助的长期护理服务包括哪些服务？**

Subsidised LTC services can be classified into **Residential Care Services** and **Community Care Services**:

受资助的长期护理服务分为**院舍照顾服务**和**社区照顾服务**两类：

**Residential Care Services (i.e. Care and Attention Home and Nursing Home):**

These are suitable for elderly persons who cannot be adequately taken care of at home for reasons of health, lack of support, etc. Appropriate type of residential care services will be recommended for you by the assessment results based on your care needs.

**院舍照顾服务（即护理安老院和护养院）：**

适合一些因个人健康及缺乏支援等原因，未能留在家中居住，并需要起居照顾及护理的长者。评估结果会根据你的需要建议适合你的院舍照顾服务类别。

**Community Care Services :**

Elderly persons, who are assessed to be suitable for **Community Care Services**, can attend **Day Care Centres/Units for the Elderly** in the neighbourhood for care services, or stay at home and receive home-based personal care services delivered by **Integrated Home Care Services Team (Frail Cases)** or **Enhanced Home and Community Care Services Team**, e.g. bathing, rehabilitation exercise, medication management, escort services, meal delivery, etc.

**社区照顾服务**：

经评估认为适合**社区照顾服务**，长者可以在日间到附近的**长者日间护理中心**/**单位接受服务**；或者留在家中接受**综合家居照顾服务队（体弱个案）**或**改善家居及社区照顾服务队**上门提供的个人照顾服务，例如洗澡、复康运动、药物管理、陪诊或送饭。

* **How to apply for Subsidised LTC Services?**
* **如何申请受资助的长期护理服务？**

At the time of application, the responsible/referring worker will arrange **Standardised Care Need Assessment** for you. Your health condition, living environment and support network will be assessed thoroughly by an accredited assessor through home visit and interview.

提出申请时，负责工作员会为你安排**「安老服务统一评估」**，由评估员进行家访会面，全面了解你的身体状况、家居环境及支援状况。

If the assessment result recommends that you have long term care needs, the responsible/referring worker will work out a care plan and apply for suitable subsidised **LTC services** for you.

评估后，负责工作员根据评估结果建议，协助你制定照顾计划、申请及轮候合适的受资助的**长期护理服务**。

The assessment for application for subsidised LTC services is **free of charge**.

接受评估申请轮候长期护理服务**不需收费**。

* **Other Service Needs**
* **其他服务需要**

If in need of services other than long term care services, i.e. **Community Support Services** (e.g. **District Elderly Community Centre**, **Neighbourhood Elderly Centre**), **Home Support Services** (e.g. **Integrated Home Care Services (Ordinary Cases)**), or **Temporary Day/Residential Respite Service for Elderly Persons**, you can directly approach the service providers or make requests for the services through the responsible/referring worker.

如你需要长期护理服务以外的**社区支援服务**（例如**长者地区中心**、**长者邻舍中心**等）、**家居支援服务**（例如**综合家居照顾服务的普通个案**）或**临时的日间**/**住宿暂托服务**，你可直接与服务机构联络或向负责工作员提出服务的要求。

Enquiry about Vacancies in Designated Residential Respite Service

查询空置指定暂托宿位

You may make use of the “Vacancy Enquiry System for Residential Respite Service for Persons with Disabilities, Residential Respite Service for the Elderly and Emergency Placement for the Elderly” at <https://www.vesrrsep.swd.gov.hk/en> or scan the below QR Code to check the vacancy information of designated residential respite places, and approach the welfare service unit for application.

你可透过「残疾人士住宿暂顾服务、长者住宿暂托服务及长者紧急住宿服务空置宿位查询系统」网页https://www.vesrrsep.swd.gov.hk或扫描随附二维码，查阅指定暂托宿位的空置情况，以便向福利服务单位提出申请。



Social Welfare Department

Vacancy Enquiry System for Residential Respite Service for Persons with Disabilities, Residential Respite Service for the Elderly and Emergency Placement for the Elderly



社会福利署

「残疾人士住宿暂顾服务、长者住宿暂托服务及长者紧急住宿服务空置宿位查询系统」

**Enquiry**

**查询**

1. **Standardised Care Need Assessment Management Offices (Elderly Services)**
2. **安老服务统一评估管理办事处**

**Hong Kong**

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (Hong Kong)

(Service areas: Central, Western and Islands District, Eastern and Wanchai District, Southern District)

Tel. No.: 2546 7491 Fax No: 2543 7495

Email address: scnamoeshkenq@swd.gov.hk

**港岛**

安老服务统一评估管理办事处（港岛）

（服务中西及离岛区、东区及湾仔区、南区）

电话：2546 7491 传真：2543 7495

电邮：scnamoeshkenq@swd.gov.hk

**East Kowloon**

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (East Kowloon)

(Service areas: Kwun Tong District, Wong Tai Sin and Sai Kung District)

Tel. No.: 2350 4116 Fax No: 2320 2644

Email address: [scnamoesekenq@swd.gov.hk](file:///D%3A%5CUserDocument%5Cchongcandyky%5CDocuments%5CPublicity%5CProduction%20of%20Pamphlet%5CPamphlet%20Text%5Cscnamoesekenq%40swd.gov.hk)

**东九龙**

安老服务统一评估管理办事处（东九龙）

（服务观塘区、黄大仙及西贡区）

电话：2350 4116 传真：2320 2644

电邮：scnamoesekenq@swd.gov.hk

**West Kowloon**

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (West Kowloon)

(Service areas: Kowloon City and Yau Tsim Mong District, Sham Shui Po District)

Tel. No.: 2399 2356 Fax No: 2390 2459

Email address: [scnamoeswkenq@swd.gov.hk](file:///D%3A%5CUserDocument%5Cchongcandyky%5CDocuments%5CPublicity%5CProduction%20of%20Pamphlet%5CPamphlet%20Text%5Cscnamoeswkenq%40swd.gov.hk)

**西九龙**

安老服务统一评估管理办事处（西九龙）

（服务九龙城及油尖旺区、深水埗区）

电话：2399 2356 传真：2390 2459

电邮：scnamoeswkenq@swd.gov.hk

**New Territories East**

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (New Territories East)

(Service areas: Shatin District, Tai Po and North District, Yuen Long District)

Tel. No.: 2607 1215 Fax No: 2699 7846

Email address: [scnamoesnteenq@swd.gov.hk](file:///D%3A%5CUserDocument%5Cchongcandyky%5CDocuments%5CPublicity%5CProduction%20of%20Pamphlet%5CPamphlet%20Text%5Cscnamoesnteenq%40swd.gov.hk)

**东新界**

安老服务统一评估管理办事处（东新界）

（服务沙田区、大埔及北区、元朗区）

电话：2607 1215 传真：2699 7846

电邮：scnamoesnteenq@swd.gov.hk

**New Territories West**

Standardised Care Need Assessment Management Office (Elderly Services) (New Territories West)

(Service areas: Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Tuen Mun District)

Tel. No.: 2439 4754 Fax No: 2439 0175

Email address: [scnamoesntwenq@swd.gov.hk](file:///D%3A%5CUserDocument%5Cchongcandyky%5CDocuments%5CPublicity%5CProduction%20of%20Pamphlet%5CPamphlet%20Text%5Cscnamoesntwenq%40swd.gov.hk)

**西新界**

安老服务统一评估管理办事处（西新界）

（服务荃湾及葵青区、屯门区）

电话：2439 4754 传真：2439 0175

电邮：scnamoesntwenq@swd.gov.hk

**(2) Subsidised Elderly Service Units (District Elderly Community Centres, Neighbourhood Elderly Centres, etc.)**

**(2) 受资助长者服务单位（如长者地区中心、长者邻舍中心等）**

**(3) Medical Social Services Units**

**(3) 医务社会服务部**

**(4) Integrated Family Service Centres/Integrated Service Centres of Social Welfare Department and Non-governmental Organisations**

**(4) 社会福利署及非政府机构综合家庭服务中心 / 综合服务中心**

**(5) Social Welfare Department Hotline: 2343 2255**

**(5) 社会福利署热线：2343 2255**

**(6) Social Welfare Department Homepage: https://www.swd.gov.hk**

**(6) 社会福利署网址：**[**https://www.swd.gov.hk**](https://www.swd.gov.hk)



Social Welfare Department Homepage

(Elderly Services)



社会福利署网页

（安老服务）

Elderly Branch, Social Welfare Department 2023

社会福利署 安老服务科2023年